

Chers amis et partenaires,

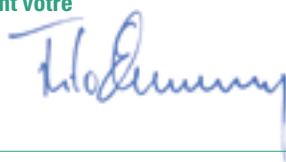
Nous sommes de nouveau parvenus en 2004 avec les produits d'incontinence innovants de Vlesia, non seulement à garantir notre position sur le marché, mais aussi à poursuivre cette position. Les raisons de ces bons résultats sont multiples: d'une part la grande fonctionnalité et la qualité des produits d'incontinence de Vlesia convainquent, et ce d'autant plus qu'ils sont disponibles à des prix conformes aux conditions du marché et compétitifs – et le seront encore en 2005.

D'autre part, la réintroduction du *vlesi-slip aero* a contribué de manière décisive à l'élargissement du marché. Ses caractéristiques parfaites en font pour les utilisateurs du monde entier une solution des plus satisfaisantes à de nombreux problèmes rencontrés dans le

traitement de l'incontinence (voir également page 3).

Mais notre réussite est aussi votre réussite. C'est pourquoi nous vous remercions ici de tout cœur pour votre engagement et votre confiance en Vlesia. Bien entendu, nous ne lâcherons pas notre effort en 2005 pour conserver à notre gamme son attrait sur tous les plans et la rendre encore plus compétitive à la vente. Pour cela, le renouvellement déjà amorcé des emballages de Vlesia, souhaité par bon nombre de nos amis et partenaires, constitue une première étape (voir également page 2).

Nous vous souhaitons un joyeux Noël et une bonne année au nom de tous chez Vlesia  
Sincèrement votre



Thilo Eckermann  
Marketing & Sales  
Directeur administratif  
de Vlesia AG

Cette année encore,  
nous n'enverrons pas  
de cartes de vœux  
mais ferons un don  
à une association  
caritative.



Royalty-free / CORBIS

**Les urologues et gynécologues recommandent avant tout de perdre du poids aux femmes à surcharge pondérale souffrant d'incontinence d'effort. En effet, la seule diminution du poids peut réduire considérablement le degré d'incontinence.**

## L'excès de poids : un facteur de risque pour l'incontinence

L'excès de poids ou adiposité est lié à de nombreuses maladies ou risques de maladies. En ce qui concerne l'incontinence également, son apparition et son importance, et notamment l'incontinence d'effort féminine, l'adiposité semble exercer un certain effet – après tout, deux tiers des femmes concernées ont des kilos à perdre.

Les excès de graisses qui se déposent de préférence au milieu du corps entravent la fonctionnalité de la musculature de soutien du bassin, ce qui peut entraîner à son tour des modifications des rapports de pression dans le bassin favorisant l'incontinence. L'excès de poids peut également causer ou aggraver une insuffisance de la musculature périnéale, ce qui affaiblit encore plus le muscle sphinctérien lors de l'évacuation de la vessie. Il en résulte une incontinence d'effort plus ou moins importante.

## 2004 – pour Vlesia, une année riche en contacts 2004

Si chez Vlesia nous nous efforçons de maintenir jour après jour de bons contacts avec nos clients, deux événements forts en 2004 nous ont confirmé plus que jamais que nous étions sur la bonne voie.

Le premier a été notre meeting des distributeurs en mai, à laquelle ont participé des clients de Vlesia de six pays. Tous se sont accordés pour affirmer qu'une manifestation si réussie à l'atmosphère si agréable devait se répéter, de sorte qu'un meeting des distributeurs est également prévu pour 2005. Nous vous informerons en temps voulu sur les dates exactes.

Par ailleurs, notre participation au salon « World of Private Label » de PLMA d'Amsterdam nous a permis d'éveiller l'intérêt de nombreux visiteurs et de nouer de nombreux contacts commerciaux. Il va de soi, par conséquent, que nous serons de nouveau présents au PLMA 2005, du 24 au 25 mai à Amsterdam.

C'est donc pour répondre à une requête particulière de nos collaborateurs les plus fidèles du marketing et de la distribution Fortuna Dörig et Stephan Thürlimann que nous remercions chaleureusement tous nos clients et partenaires pour leur collaboration fructueuse et stimulante de l'année écoulée.



Fortuna Dörig et Stephan Thürlimann mettront tout en œuvre pour que l'année 2005 soit aussi animée que 2004.

Pour vous, nous restons toujours disponibles.

Téléphone :

+41-71 846 63 63

Téléfax :

+41-71 846 63 64

Secteur des commandes

Fortuna Dörig

Téléphone :

+41-71 846 63 34

Spécialist

des produits

Stephan Thürlimann

Téléphone :

+41-71 846 63 12

L'adresse email :

info@vlesia.info

# Une optique nouvelle – un contenu in

## Renouvellement des emballages des produits de Vlesia

C'est avec un renouvellement réussi de ses emballages que Vlesia entame la nouvelle année. Les premiers concernés sont les protections d'incontinence *vlesi-well* qui seront livrées dans un nouvel emballage plus attrayant dès début 2005. Les autres présentations de la vaste gamme de Vlesia seront modifiées progressivement au cours de l'année. La haute qualité des produits d'incontinence de Vlesia, elle, reste inchangée et garantie.

Avec leur nouveau design plus attrayant et plus attirant, les *vlesi-well* conviennent désormais aussi parfaitement à la distribution en pharmacie, dans les commerces médicaux spécialisés et tous les canaux de distribution en libre service – l'acheteur trouve tous les détails importants des produits au dos de l'emballage.

Le nouveau design met l'accent sur plus de couleur et de clarté, sans pour autant renoncer à des éléments de réalisation familiers et prouvés. Au lieu du fond blanc, les différents composants se détachent désormais sur un fond léger et frais de la couleur d'identification correspondant à l'usage prévu :

- Bleu = incontinence légère
- Jaune = incontinence moyenne
- Vert = incontinence forte
- Violet = incontinence sévère

Le code de couleurs se retrouve en bas dans les barres colorées qui font le tour de l'emballage. Elles contiennent toujours l'indication de la taille, la description générique du produit en allemand, anglais et français, ainsi qu'une petite illustration du produit – éléments qui permettent une identification rapide et sûre du produit.

Dans le coin supérieur droit se trouve la contenance de l'emballage, elle aussi mise en valeur dans la couleur d'identification. Les informations d'ordre logistique telles que numéro d'article, code NEA ou PZN sont quant à elles désormais clairement regroupées sur un côté de l'emballage.

Au dos de l'emballage, les avantages essentiels du produit sont présentés en trois langues à l'aide d'illustration du produit. La description générique en 16 autres langues est répartie sur les deux côtés latéraux.

Dans l'ensemble, le nouvel emballage convainc par son aspect plus attrayant et plus moderne, tout en étant plus pratique et plus sûr pour l'usage au quotidien.

**Les numéros d'articles, la contenance des emballages et les autres données logistiques restent bien entendu inchangés.**

### Planning pour 2005

Au cours de l'année 2005, tous les autres emballages de Vlesia seront à leur tour renouvelés progressivement. Les noms de produits seront alors modifiés eux aussi à certains endroits pour les rendre plus « parlants ». L'ajout « plus » par exemple, indiquera les produits qui, à dimensions égales, présentent une capacité d'absorption supérieure, pour les soins nocturnes ou en cas d'incontinence forte. Ces désignations se trouveront prochainement dans la nouvelle gamme *vlesi-slip*.



# changé

## La gamme *vlesi-slip* dans une structure nouvelle

En matière de changes complets, Vlesia présente l'une des gammes les plus vastes du marché : 3 modèles, 4 tailles et 3 capacités d'absorption permettent un traitement optimal pour tous. Tous ont en commun les marques de qualité suivantes :

- Le coussin absorbant de plusieurs couches aux polymères superabsorbants assure un pouvoir d'absorption et une capacité de rétention élevés, ainsi qu'une absorption, répartition et fixation rapide du liquide.
- L'absorption rapide du liquide est facilitée par un voile non tissé spécifique qui protège également des retours d'humidité.
- La protection anti-fuite est renforcée par des rebords intérieurs anti-humidité.
- La coupe anatomique et l'entrejambes bordé d'élastiques permettent une adaptation au corps parfaite, ainsi qu'un feuillet extérieur qui s'ajuste en souplesse à tous les mouvements.

### *vlesi-slip compact*

Pour un confort de port accru, *vlesi-slip compact* est désormais moins volumineux et dépasse moins. La discrétion en est plus grande pour l'utilisateur mobile, mais les patients alités en profitent eux aussi. *vlesi-slip compact* est disponible dans les tailles small, medium et large ou en version « plus » à capacité d'absorption accrue.

### *vlesi-slip comfort*

Avec son grand coussin absorbant à la forme anatomique, *vlesi-slip comfort* est le meilleur choix en matière de changes à haute sécurité d'utilisation. *vlesi-slip comfort* est disponible dans les tailles medium et large en version « plus » à capacité d'absorption accrue.



Le *vlesi-slip comfort premium* se présente également sous un nouveau design en trois tailles.

Nouveauté, la version *vlesi-slip comfort premium* à capacité d'absorption accrue de 20 % environ sera disponible à partir de janvier 2005. De plus, *vlesi-slip comfort premium* sera disponible dans la taille x-large pour les tours de hanches de 140 à 170 cm. Le change de haute qualité devient ainsi accessible aux patients atteints d'incontinence sévère ou de formes d'incontinence dans lesquelles de grandes quantités d'urine s'écoulent d'un seul coup, mais il permet également aux personnes corpulentes de trouver enfin le traitement qui leur convient.

### *vlesi-slip aero*

Avec son feuillet extérieur perméable à la vapeur d'eau mais absolument étanche au liquide, ce change est un soin unique qui rend une grande qualité de vie à son utilisateur. En effet, l'air humide qui se forme habituellement à l'intérieur du change est ici rejeté à l'extérieur. La formation et l'accumulation de chaleur s'en trouvent considérablement réduites, et la peau reste vraiment plus sèche. Le confort de port en est fortement accru, tandis que le risque d'irritations cutanées est minimisé dès le début. De plus, des qualités de SAP (les polymères superabsorbants) absorbant les odeurs sont utilisées en cas du *vlesi-slip aero* qui contrent efficacement toute formation de mauvaise odeur.

*vlesi-slip aero* est disponible en version « plus » dans les tailles medium et large.

Rien de plus facile que de trouver le produit qui convient à chacun dans la vaste gamme de Vlesia.



## Aperçu de la gamme *vlesi-slip*

Taille (Tour de hanches)	Capacité d'absorption		
	normale	supérieure	maximale
small (50-80 cm)	<i>compact small</i> (1694225)	<i>compact plus small</i> (1694325)	
medium (70-120 cm)	<i>compact medium</i> (1696245)	<i>compact plus medium</i> (1696345) <i>comfort plus medium</i> (6722800) <i>aero plus medium</i> (6722100)	<i>comfort premium medium</i> (6722900)
large (100-150 cm)	<i>compact large</i> (1698245)	<i>compact plus large</i> (1698325) <i>comfort plus large</i> (6732800) <i>aero plus large</i> (6732100)	<i>comfort premium large</i> (6732900)
x-large (140-170 cm)			<i>comfort premium x-large</i> (6742900)

# Un soin économique

## L'aide des protocoles de traitement – désormais dans le MIS

Le bien-être d'une personne incontinente comme la sûreté du traitement dépendent essentiellement de la conformité du produit d'incontinence choisi aux besoins personnels du patient. En même temps, ce traitement individualisé doit toujours être le plus économique – afin d'éviter un traitement autant excessif qu'insuffisant.

**Les protocoles de traitement et cartes de patients peuvent être téléchargés dans le MIS (Marketing-InformationSystem) de Vlesia à l'adresse <http://mis.vlesia.info>.**



Pour un traitement individuel optimisé au niveau des soins comme des coûts, il est tout d'abord nécessaire de déterminer précisément les besoins du patient. En pratique, cela revient à établir un protocole pour chacun comprenant tous les épisodes d'incontinence et les événements liés – les experts recommandent cinq jours comme période pour une bonne analyse des situations d'incontinence individuelles.

Pour faciliter et raccourcir le plus possible l'écriture des protocoles, Vlesia en met des protocoles de traitement à disposition dans son MIS (Marketing-InformationSystem). Conçus de manière claire – avec des pictogrammes représentant les différents types de produits, des codes de couleurs pour leurs capacités d'absorption ou le degré de l'incontinence (légère, moyenne, forte, sévère) et des légendes des différents épisodes, ils permettent de définir rapidement les besoins individuels de chaque patient. Le produit qui garantit un traitement optimal est ensuite noté sur une carte que le patient conserve sur lui – et qui est également disponible dans le MIS.

## L'activité internationale de Vlesia

Partout où des hommes sont touchés par l'incontinence, ils sont confrontés aux mêmes problèmes pour lesquels la gamme de Vlesia concernant des produits d'incontinence offre nombre de bonnes solutions. Ce qui varie en revanche, ce sont les conditions du marché spécifiques à chaque pays, déterminées par les différents systèmes de santé. Pour Vlesia il est donc tout naturel de soutenir ses partenaires de manière ciblée dans leurs activités marketing.

Pour cela, nous nous basons sur notre système d'informations marketing (MIS/MarketingInformationSystem) unique en son genre qui nous permet de diffuser notre grand savoir-faire en matière d'incontinence – ainsi que de le rappeler à tout moment et de l'adapter facilement.

Le soutien sur place n'en est pas pour autant laissé pour compte. Nous avons ainsi eu cet automne le grand plaisir, avec Roxana et Lucian Balan, de remettre à leurs destinataires les premiers véhicules de livraison de Balko medical (Roumanie).

De même, le « Salon de l'aide aux personnes âgées » de la foire d'Adélaïde (Australie) a représenté un événement exceptionnel. Dès l'ouverture, notre partenaire Australian Pacific Paper Products (APPP) y a accueilli un nombre important de visiteurs intéressés.



**Pendant trois jours, l'équipe d'APPP engagée s'est tenue à la disposition des visiteurs du « Salon de l'aide aux personnes âgées » d'Adélaïde pour des conseils compétents et exigeants.**



**Thilo Eckermann lors de la remise des véhicules de livraison déterminés pour Balko medical, qui portent bien visibles le logo de Vlesia afin de l'établir comme marque.**